

平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日系人等を活用した日本語教室の設置運営】

東海 中国人のための日本語教室

報 告 書

岐阜日中交流促進会

平成21年10月

## 1 事業の趣旨・目的

21 世紀の日本はグローバル化が進み、外国住民の一層の増加が見込まれる中、異なる文化的背景を持つ者同士がともに協力し合って地域社会を形成していく多文化共生の推進は、住みよい地域づくりの面からも、また地域の発展という面からも重要であります。その中、日本語教育は特に緊急性の高い課題であります。

岐阜県外国人登録者数/市町村別の統計データ（平成 21 年 9 月末現在）によると、岐阜県内では 16,518 人の中国籍外国住民が住んでいます、その内の約半分に当たる 8,159 人が岐阜市及び近隣市町村に住んでいます。それに、日本国籍を取得した中国の出身者と合わせると、中国語を母語とする日本語学習者数は更に増えます。

その中、特に中国出身の中国残留孤児の親族、中国人技能研修・実習生、日本人配偶者などの多くは、日本語によるコミュニケーション能力が不十分であります。文化・習慣の相違に加え、地域社会において様々な不便、トラブルを引き起こしているのが現状です。また、日本語勉強の中で、初心者の多くは母語を加えた説明により分かりやすい授業方式を求めています。

このような社会的なニーズ及び地域の状況を踏まえ、岐阜日中交流促進会では、地域の多文化共生社会の構築に向けた社会的責任並びに日中交流促進事業の一環として、岐阜市及びその周辺地域に在住する中国系住民を対象に、「東海中国人のための日本語教室」を開きました。

## 2 運営委員会の開催について

### 【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
2009、5、23 (土) 13:3~15:30	加納 正子 内藤 誠治 天野 卓男 呉 志良 辛 軍青 錢 萃芬 馬 励	<b>報告事項</b> ・ 審査結果報告 ・ 担当者及び講師の選任について <b>第 1 号議案</b> 講座の進め方について <b>第 2 号議案</b> 教室会場の選定について <b>第 3 号議案</b> 広告・募集方法について	銭より 平成 21 年 5 月 15 日、文化庁文化庁国語課日本語指導・普及係より平成 21 年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業【日本語教室設置運営】選定結果について（通知）、本会の企画案が採択されましたことと、本年度は多数の申請があったため、経費の予定額は 1,298,600 円になったことを報告。  呉より 担当者及び講師の選任について、指名した経緯や理由を報告。 (議案について 運営委員会議では、左に示す 3 件の議案が提案され、議論の結果、すべての議案が承認された。)

			<p>第1号議案について 昨年度の事業の進み具合や、その他教室の経験などから、多様な意見があった。最終的には、本事業の主旨・目的を最大限に重視して、カリキュラムを立った。</p> <p>第2号議案について 受講者の約半分は、家族や友人同士で参加していて、車で来場することが多いため、無料の駐車場がある施設が望ましい。一方、自転車やバスで通う受講生も多いため、なるべく市中心部にある施設を選ぶことにした方がいいなど、総合した結果、岐阜中央青少年会館及び岐阜県民ふれあい会館二つの施設に決めた。</p> <p>第3号議案について 公告、募集方法は昨年度と同様、岐阜市の主な公共施設、国際交流団体窓口、市役所学校指導課及び在住中国系住民ネットワークを利用する。必要な場合は、「岐阜広報」にお願いする。</p>
2009、7、25 (土) 13:3~15:30	内藤 誠治 天野 卓男 呉 志良 辛 軍青 銭 萃芬 馬 励	<p><b>報告事項</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・受講者構成実態、現状、出席状況</li> <li>・授業後の相談内容、件数</li> </ul> <p><b>第4号議案</b> 授業内容の充実化について</p> <p><b>第5号議案</b> 受講者へのフォローについて(教材資料の提供等)</p> <p><b>第6号議案</b> 岐阜市国際交流協会との協働事業について</p> <p><b>第7号議案</b> 日本語教室授業時間数の増加について</p>	<p>馬より 全受講生の実態、学習、出席情報を報告。</p> <p>銭より 授業後の相談体制、主な相談内容、件数等を報告。</p> <p>(議案について 運営委員会議では、左に示す4件の議案が提案され、議論の結果、すべての議案が承認された。)</p> <p>第4号議案について 中国系住民の生活に密着した生活ガイドを更に活用し、よりリアルな方法で、生活知識を身に付けながら、日本語を憶えてもらう。特に関心度が高い医療・年金保険、税金等について、生活の中でよく使う用語を取り入れる。</p> <p>第5号議案について できるだけプリントで資料を提供する。但し、個人的に必要な資料や教材は実費を徴収する。</p> <p>第6号議案について 岐阜市国際交流協会との日中文化交流イベントの共催や、本委託事業終了後の日本語教育協働事業などの連携強化で一致した。</p> <p>第7号議案について 事業企画・計画には、教室を借りるための借損料を計上し</p>

			ていた。現段階では、岐阜市役所国際課のご協力により、岐阜中央青少年会館の教室の利用料が免除されたので、その借損料を更に有効に使うため、また、受講者のほとんどが授業の時間数を増やして欲しいとのご要望に応えるように、二回分（初級、中級共6時間ずつ）を増やして、全17回にする。
2009、10、31 (土) 13:30～5:30	加納 正子 内藤 誠治 天野 卓男 呉 志良 辛 軍青 銭 萃芬 馬 励	<b>報告事項</b> ・全授業が完了したことを報告 ・最後の受講者らの様子、ご要望及び問題点等を報告 <b>第8号議案</b> 事業報告について <b>第9号議案</b> 収支決算について <b>第10号議案</b> 次期の申請について	銭より 全授業が計画とおり無事に終わったことを報告。 馬より 初級クラスの皆さんの習得情報や、今後のご要望を報告。 また、10月4日の「日中文化交流大会」及び地震体験、防災訓練の様子や結果を報告。 銭より 中級クラスの皆さんの習得現状、日本語能力試験3級の模擬テスト結果、今後のご要望及び主な相談内容を報告。 (議案について 運営委員会議では、左に示す3件の議案が提案され、議論の結果、すべての議案が承認された。) 第8号議案の事業内容報告については、添付資料をご参照。 第9号議案の収支決算については、添付の決算資料をご参照。 第10号議案の次期の申請については、需要が極めて高いと全員認識が一致し、また申請することにした。

【運営委員会風景】



### 3 日本語教室の開催について

① 日本語教室の名称

東海中国人のための日本語教室

② 開催場所

岐阜県民ふれあい会館、岐阜中央青少年会館

③ 学習目標

日本語基礎能力について、初心者は日常生活会話が困らない程度の日本語能力を身に付けます。中級以上の受講者は、日本語能力をⅡ級のレベルに達することを目標とします。

地域社会の生活者として、異文化を理解しあい、尊重しあい、互いに共鳴しながら暮らす社会をめざします。

④ 使用した教材・リソース

主な教材について、初級は「みんなの日本語」初級Ⅰ及び「みんなの日本語」サイド教材を、中級は「みんなの日本語」初級Ⅱ及び「みんなの日本語」サイド教材を使用しました。また、岐阜地域での日常生活に密着した基礎日本語を同時に取り入れるため、岐阜市生活ガイドブック、緊急防災用語、日常生活に特に必要な用語などの資料も指導内容の一部として使用しました。

⑤ 受講者の募集方法

岐阜市公共施設（市役所）、国際交流団体窓口（市国際交流協会インフォメーションスタンド）、外国人登録窓口などにチラシを置くことと同時に、小、中学校の外国籍児童、生徒指導員によりチラシ配布や、岐阜華人華僑会及び岐阜地域における中国系住民のネットワーク（ロコミ等）を活用して受講者を募りました。

⑥ 受講者の総数 64 人（延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。）

⑦ 開催時間数（回数） 初級と中級各51時間 全102時間  
（初級と中級各17回 全34回）

【教室日程表及び広告】

面向在日中国人的日语讲座（2009年度课程表）					
日期	时间	课程	地址	教室号码	备考
5月31日	下午1点至 4点30分	1 初級	岐阜县县民ふれあい会館	404, 406	★
		中級			
月7日	同上	2 初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
		中級			

6月14日	同上	3	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
6月21日	同上	4	初級	岐阜県県民ふれあい会館	402, 406	★
			中級			
6月28日	同上	5	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
7月5日	同上	6	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
7月12日	同上	7	初級	岐阜県県民ふれあい会館	404, 406	★
			中級			
7月26日	同上	8	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
8月2日	同上	9	初級	岐阜中央青少年会館	1F-1, 研4	
			中級			
8月9日	同上	10	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
8月23日	同上	11	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
8月30日	同上	12	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
9月6日	同上	13	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
9月13日	同上	14	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
9月27日	同上	15	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
10月4日	上午10～ 下午4点	16	全員	中日文化交流大会 市橋社区活动中心（市橋コミュニティーセンター）		
10月11日	同上	17	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			
10月25日	同上	18	初級	岐阜中央青少年会館	2, 3	
			中級			

## 面向在日中国人的日语讲座

この日本語教室は、文部科学省の日本語教育事業の一環として実施するものです。岐阜県在住の中国人は、だれでも参加できます。授業の中では分かりやすい中国語での説明を加えます。また、日本で生活するための文化、習慣、生活知識も教えます。

- ◆ 開催日：日曜日
- ◆ 時間：午後 13:00～16:30（初級、中級同じ）
- ◆ 場所：岐阜中央青少年会館  
岐阜県民ふれあい会館
- ◆ 定員：各 30 名
- ◆ 受講料：無料
- ◆ 申込方法：申込用紙に必要事項をご記入の上、FAX または郵送でお送りください。

### 【申込先】岐阜日中交流促進会

〒502-0931 岐阜県岐阜市則武 529 番地  
Tel/Fax 058-233-4538  
携帯 090-3511-7791（銭）090-7039-3682（馬）  
（中国語・日本語対応可能）

### 注意：

都合により会場を変更することがありますので、受講をご希望の方は、上記お問い合わせ先まで必ず事前にご確認ください。お手数をおかけしますがよろしくお願いいたします。

这个日语讲座是文部科学省实施的日语教育事业的一部分。居住在岐阜县的中国人可以自由报名参加。在教学中同时进行用中文的说明，并且在教学内容中增加了在日本生活所必须的生活常识以及日本的风俗文化部分。

- ◆ 上课日期：星期日
- ◆ 时间：下午 13:00～16:30（初级、中级相同）
- ◆ 地点：岐阜中央青少年会館  
岐阜県民ふれあい会館
- ◆ 人数：各 30 名
- ◆ 学费：免费
- ◆ 申请方法：请填写申请表，传真或邮寄皆可。

### 【申请处】岐阜日中交流促進会

〒502-0931 岐阜県岐阜市則武 529 番地  
电话/传真 058-233-4538  
手机 090-3511-7791（銭）090-7039-3682（馬）  
（中文、日语皆可）

### 注意：

因上课教室的可否利用上的原因，上课地址可能有改变。

所以，如果您想参加此日语讲座，务必要前向上记的单位联系。

### 【交通アクセス / 交通路线】

岐阜中央青少年会館

〒500-8804 岐阜市京町3丁目19番地  
(TEL058-266-5134)

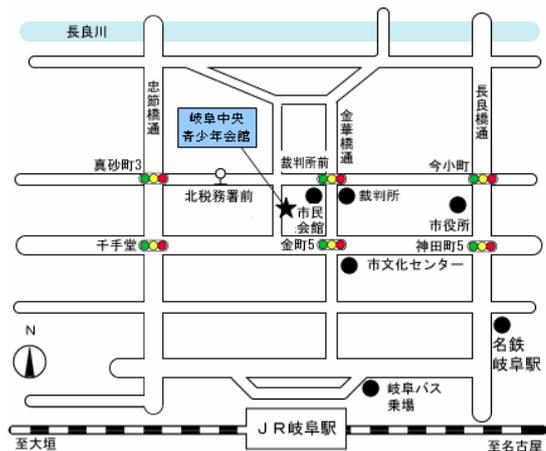
駐車場無料（駐車台数制限がある）

岐阜バス：K17（JR 岐阜駅前8 番乗り場、名鉄岐阜駅前5 番乗り場）

K19（JR 岐阜駅前9 番乗り場）

K12, K13（JR 岐阜駅前10 番乗り場）

01（JR 岐阜駅前13 番乗り場、名鉄岐阜駅前6 番乗り場）



### 申込書（中国人ための日本語教室） / 申请表

氏名/姓名		住所/地址	
電話番号/电话号码		FAX/ 传真号码	
所属（会社等）			

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日	時間数	受講人数	中国籍・中国語以外(人)	教授者/補助者	学 習 内 容 *みんなの日本語 ☆岐阜市生活ガイド
①	5月31日	初級 3	28	日・中(2)	1/2	教室規律説明、日本語能力確認テスト
	13:00-16:30	中級 3	20	0	1/2	教室規律説明、日本語能力確認テスト
②	6月7日	初級 3	29	日・中(2)	1/2	*初級I第7課までの内容復習 テスト答案説明
	13:00-16:30	中級 3	23	0	1/2	テスト答案説明、*初級I第21課までの内容復習
③	6月14日	初級 3	29	日・中(2)	1/1	*初級I第8課、緊急時・防災用語(1)
	13:00-16:30	中級 3	21	0	1/1	*初級I第22課、緊急時・防災用語
④	6月21日	初級 3	30	日・中(2)	1/2	*初級I第8課、標準問題練習、緊急時・防災用語(2)
	13:00-16:30	中級 3	25	0	1/2	*初級I第22課、標準問題集答案確認、*ガイド(銀行)
⑤	6月28日	初級 3	29	日・中(2)	1/1	*初級I第9課、*ガイド(銀行)
	13:00-16:30	中級 3	28	0	1/1	*初級I第23課、標準問題集、*ガイド(健康保険)
⑥	7月5日	初級 3	25	日・中(2)	1/1	*初級I第9課、自己紹介練習、*ガイド(健康保険)
	13:00-16:30	中級 3	23	0	1/1	*初級I第23課、*ガイド(年金)
⑦	7月12日	初級 3	32	日・中(2)	1/2	*初級I第10課、*ガイド(年金)
	13:00-16:30	中級 3	29	0	1/2	*初級I第24課、標準問題集、*ガイド(税金)
⑧	7月26日	初級 3	33	日・中(2)	1/1	*初級I第10課、標準問題集、*ガイド(税金)
	13:00-16:30	中級 3	26	0	1/1	*初級I第24課、お詫びの言葉
⑨	8月2日	初級 3	29	日・中(2)	1/1	*初級I第11課、感謝の言葉
	13:00-16:30	中級 3	22	0	1/1	*初級I第25課、標準問題集、自己アピール日本語
⑩	8月9日	初級 3	31	日・中(2)	1/1	*初級I第11課、お詫びの言葉
	13:00-16:30	中級 3	23	0	1/1	*初級II第26課、総復習・練習
⑪	8月23日	初級 3	25	日・中(2)	1/2	*初級I第12課、簡単仕事面接用語
	13:00-16:30	中級 3	28	0	1/2	*初級II第27課、標準問題集
⑫	8月30日	初級 3	26	日・中(2)	1/1	*初級I第13課、標準問題集
	13:00-16:30	中級 3	30	0	1/1	*初級II第28課、日常約束の言葉

⑬	9月6日	初級 3	21	日・中(1)	1/1	*初級Ⅰ第14課、簡単日常約束の言葉
	13:00-16:30	中級 3	19	0	1/1	*初級Ⅱ第30課、標準問題集
⑭	9月13日	初級 3	23	日・中(2)	1/2	*初級Ⅰ第15課、日常買い物の言葉
	13:00-16:30	中級 3	21	0	1/2	*初級Ⅱ第31課、曖昧の言葉
⑮	9月27日	初級 3	25	日・中(1)	1/1	*初級Ⅰ第16課、病院受診用語
	13:00-16:30	中級 3	24	0	1/1	日本語能力試験3級テスト
⑯	10月11日	初級 3	27	日・中(1)	1/1	*初級Ⅰ第17課、簡単常用職場用語
	13:00-16:30	中級 3	22	0	1/1	日本語能力試験3級テスト分析、*初級Ⅱ第32課
⑰	10月25日	初級 3	23	日・中(1)	1/2	*初級Ⅰ第18課、標準問題集、まとめテスト
	13:00-16:30	中級 3	25	0	1/2	*初級Ⅱ第33課、常用職場用語

#### 【受講者構成】

(平成21年度) 中国人のための日本語教室 (受講者構成)

統計項目		初級クラス	中級クラス
性別	男	12人	13人
	女	21人	18人
年齢	～10才	2人	0人
	11才～20才	4人	4人
	21才～30才	7人	13人
	31才～40才	14人	10人
	40才～	6人	4人
来日期間	0.5年未満	1人	5人
	0.5年～1年	16人	7人
	1年以上～5年	13人	13人
	5年以上	3人	6人
在留資格	定住者	22人	3人
	永住者	5人	8人
	研修生・実習生	3人	8人
	日本人配偶者	1人	5人
	家族滞在		5人
	その他	2人	2人

⑨ 【授業風景】



## 6月14日と10月4日 初級クラス

テキストの《みんなの日本語》初級Ⅰ第8課を勉強した後、生活用語として、緊急時・防災用語を取り入れました。内容は地震が発生した時のテレビ、ラジオ放送用語及び避難場生活用語等でした。受講者は2人1組で、お互いの話を確認しながら、限られた日本語の能力で、どう表現すれば、自分の言いたい内容をより相手に伝えられるかを工夫しながら、精一杯練習しました。

また、その勉強した内容を10月4日の「日中文化交流大会」で、岐阜南消防署のご協力により行われました地震体験の時、リアルなアナウンスを聞きながら、大地震に遭ったとき、自分はどうすべきか、また、今現在何を準備したら良いのかを効果よく勉強しました。

## 7月26日 中級クラス

中級クラスの授業では、教科書を基本に、勉強した言葉や内容を最大限に生の生活で使うのが一つの目標でした。

7月12日の授業後の相談時間に、ある受講者から一つの相談がありました。それは、小学校二年生の息子が下校途中、ご近所のお庭にある植物の枝を折ってしまい、ご近所さんから学校にクレームが入りましたので、担任の先生から、保護者同伴でお詫びに行っていて欲しいとの連絡があり、私はどうお詫びすれば良いのか、子供をどうお詫びさせれば良いのかを、教えて欲しいとのことでした。

そして、そのようなケースを踏まえて、7月26日の授業では、お詫びの言葉を取り入れて、基本なお詫びの仕方や謝罪文の書き方などを教えました。

特に礼儀正しく、自己弁護にならないよう、経緯の説明は具体的ながらも簡潔にこの原則に基づいて、例をあげて実践しました。

## ⑩ 活用した日系人等（日本語を母語としない）の名簿

氏名	母語（国籍）	来日年（日）数	参加回数	当該教室での役割
馬 励む	中国語（中国）	17年	17回	授業、通訳、資料作成、相談
銭 萃芬	中国語（中国）	16年	17回	授業、通訳、資料作成、相談
辛 軍青	中国語（中国）	17年	4回	通訳・指導補助、相談
呉 志良	中国語（中国）	16年	3回	通訳・指導補助、相談
銭 堅	中国語（中国）	2年	17回	学習補助、教室準備等

#### ⑩ 支援者の名簿（⑦以外）

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
古川 竜治	岐阜日中協会会長	日本語教師養成講座 (420 時間) 修了	2 回	教授者、 アドバイザー
内藤 誠治	栗田産業（株） 社長	元学習塾講師	3 回	運営委員会委員 アドバイザー
加納 正子	岐阜市役所国際課 元課長 岐阜市国際交流協会 元事務局長	国際交流、多文化共生	2 回	運営委員会委員 アドバイザー
山本 哲也	岐阜市役所国際課 岐阜市国際交流協会	多文化共生担当	1 回	アドバイザー

## 4 事業に対する評価について

### ① 当初の学習目標の達成状況

当初の学習目標には概ね達成しました。しかし、中級クラスの目標であった「日本語能力試験 2 級」のレベルには、全員の達成が出来ませんでした。

### ② 学習者の習得状況

初級クラスについては、当初、中国から来たばかりで、全くの初心者がいる中、日本での生活がもう十年以上も送っている人が、ほとんど日本語が話せない人もいます；五十音図も読めない人がいる中、簡単な方言や街角の言葉はなんとなく分かるようですが、初級の教科書の内容は理解できない人もいます。このようなそれぞれの生活背景を持った人たちが、「分かりやすい且つ正式な日本語が勉強したい」という同じ目的で、このクラスに集りました。

皆さんは本当に一生懸命でした。ほとんどの受講生が日常会話ができ、大胆に話せるようになりました。特に家族ぐるみで勉強に来ていた受講生は「皆勤」者が多く、日本語がいきっていく生活が楽しくなったようで、勉強には自信と継続性が持てるようになりました。

中級クラスでは、受講開始当初から、皆さんはそれぞれはっきりした目的がありまして、ほとんどの受講生が高い目標を持っていました。日本に定住や長期にわたり生活していく人は、生活の質を高めるためには、日本語能力はもちろん、日本の文化や、社会知識の習得も不可欠であることが再認識したようです。

特に生活に密着した日本語や、ご自分の日本語レベルに関心が高かったです。日本語能力試験 3 級の模擬試験（実際の 3 級過去問題用紙を使用）の時は、真剣そのものでした。ご自分の得点や、間違った解答の原因などにも最後まで追及した受講生もいまして、勉強には熱心でした。

9 月 27 日に行ったそのテストでは、八十名の受講者が合格しました。多くの人はまた更に高い目標を目指して、本教室の事業が終わった今でも、引き続き他団体の教室や独学で勉強している人が多いようです。

### ③ 日本語教室設置運営の効果、成果

一つ目は、勉強開始の切っ掛けになったこと。今まで長期にわたり日本で生活しているにも関わらず、なかなか日本語を勉強しなかった人たちに、家族ぐるみ、親戚ぐるみ、仲間ぐるみ、又は同胞ぐるみで、始めの一步を踏み出させました。

二つ目は、勉強が長続くようになったこと。受講生の九十名以上が成人であり、先生の言葉や、周りの人の話が通じない時の怖さ、更に、質問しようとする時、言葉が出来ないという悔しさが、勉強が始まっても長続きはしない主な原因の一つになっていると思います。それに関しましては、本教室では、日本語教授を専門とする先生に、受講者の母語ができる、日本語教授経験及び日本での生活経験が豊富な先生 2 人を加えた授業体制で、その問題点につきましては、完全に解決することができました。

また、本教室はほぼ完全無料で受講ができますので、生活保護を受けている人や、失職した人などが、負担なく勉強することができます。

三つ目は、生活に弾みがついたこと。在住外国人市民は、一人一人に本日の生活に辿り着いた物語があります。原因や目的はそれぞれですが、言葉が出来ない、生活がなれない異国の地で生活するのは皆容易ではありません。特に、言葉が出来ない原因で、不安やトラブルを抱えながら、生活している人には、言葉の壁を取り除くことが、最重要事の一つであり、日本で生活していく上で、真っ先に取り組むべき課題であります。

本教室では、受講生に日本語を教えながら、日本で生活していくための生活知識、特に多文化共生社会づくりに必要な常識も一緒に勉強し、本来の生活の楽しさを少しずつ増やしていきます。

#### ④ 地域の関係者との連携による効果、成果等

本教室の開催には、岐阜市役所市民参画部国際課、岐阜市国際交流協会をはじめ、岐阜市国際交流ボランティアの皆さんや、地域の皆さまのご協力によりまして、順調に、豊富な内容で終えることが出来ました。受講生の一人一人が自分の目標を目指して、最後までがんばりました。

また、そのがんばった姿勢を評価され、本事業が終えた後、岐阜市国際交流協会の一部助成で、受講者らが切望しました本教室の期間延長が実現され、より良い結果が得られました。

更に、本教室の受講生に生の日本語を話す機会と日本人との交流の場を提供することを目的とした、「日中文化交流大会」では、和気藹々な雰囲気、日中友好交流の場にもなりまして、一石二鳥でした。

我々、岐阜日中交流促進会のメンバーとしては、これからも「多文化社会」への鍵を、微力ながら見つけていく、作っていくような最大の努力を致します。

# 岐阜

## 中国人のための日本語教室 面向在日中国人的日语讲座



(財) 岐阜市国際交流協会-岐阜日中交流促進会 合作项目

この日本語教室は、財団法人岐阜市国際交流協会と岐阜日中交流促進会の協働事業で、多文化交流、日本語教育事業の一環として実施するものです。岐阜市及び近隣市町村に在住の中国人は、だれでも参加できます。授業の中では分かりやすい中国語での説明を加えます。また、日本で生活するための文化、習慣、生活知識も教えます。

- ◆ 開催日：日曜日（但し、第三日曜日は休み）
- ◆ 時間：13:00～16:00（初級、中級同じ）
- ◆ 場所：岐阜中央青少年会館
- ◆ 定員：各 30 名
- ◆ 受講料：無料
- ◆ 申込方法：申込用紙に必要事項をご記入の上、FAX または郵送でお送りください。

【申込先】岐阜日中交流促進会  
〒502-0931 岐阜県岐阜市則武 529 番地  
Tel/Fax 058-233-4538  
携帯 090-3511-7791（钱）090-7039-3682（马）  
（中国語・日本語対応可能）

**注意：**  
都合により会場を変更することがありますので、受講をご希望の方は、上記お問い合わせ先まで必ず事前にご確認ください。お手数をおかけしますがよろしくお願ひします。

这个日语讲座是财団法人岐阜市国際交流協会と岐阜日中交流促進会の合作项目，是多文化交流和日语教育事业的一环。居住在岐阜市以及岐阜市近邻的中国人可以自由报名参加。在教学中同时进行用中文的说明，并且在教学内容中增加了在日本生活所必须的生活常识以及日本的风俗文化部分。

- ◆ 上课日期：星期日（但是，每月的第三个星期天休息）
- ◆ 时间：下午 13:00～16:00（初级、中级相同）
- ◆ 地点：岐阜中央青少年会館
- ◆ 人数：各 30 名
- ◆ 学费：免费
- ◆ 申请方法：请填写申请表，传真或邮寄皆可。

【申请处】岐阜日中交流促進会  
〒502-0931 岐阜県岐阜市則武 529 番地  
电话/传真 058-233-4538  
手机 090-3511-7791（钱）090-7039-3682（马）  
（中文、日语皆可）

**注意：**  
因上课教室的可否利用上的原因，上课地址可能有改变。  
所以，如果您想参加此日语讲座，务必事前向上记的单位联系。

### 【交通アクセス / 交通路线】

岐阜中央青少年会館  
〒500-8804  
岐阜市京町3丁目19番地 (TEL058-266-5134)  
駐車場無料 (駐車台数制限がある)

バス：K17 (JR 岐阜駅前8 番乗り場、名鉄岐阜駅前5 番乗り場)  
K19 (JR 岐阜駅前9 番乗り場) K12, K13 (JR 岐阜駅前10 番乗り場)  
01 (JR 岐阜駅前13 番乗り場、名鉄岐阜駅前6 番乗り場)  
035 (JR 岐阜駅前8 番乗り場)  
などに乗って、「北税務署前」で下車、徒歩1分

### 申込書 (中国人ための日本語教室) / 申请表

氏名/姓名		住所/地址	
電話番号/电话号码		FAX/ 传真号码	
所属 (会社等)			

にほんごこうざじゅこうせい みな  
日本語講座受講生の皆さんへ

ざいだんほうじん ぎふ しこくさいこうりゅうきょうかい ぎふ にっちゅうこうりゅうそくしんかい  
財団法人岐阜市国際交流協会 岐阜日中交流促進会  
きょうどうじぎょう  
協働事業

にっちゅうぶんかこうりゅうたいかい

# 日中文化交流大会

ちゅうごく たいひょうてき りょうり ぎょうざ  
中国の代表的な料理『餃子』や『チマキ』を

にほんじん いっしょ つく た  
日本人と一緒に作って食べましょう！

ちょうり しょくじ あいだ にほんご はなし たの こくりゅう  
調理や食事の間は日本語で話をしながら楽しく交流しましょう！



【日時】 平成21年10月4日(日曜日)

10:00~16:00頃

【場所】 岐阜市市橋コミュニティセンター 2F

調理…料理教室 試食…和室会議室

住所：岐阜市市橋6-13-25

TEL：275-3412

【対象】 岐阜日中交流促進会で  
日本語を勉強している受講生

※お友達やご家族の参加もOKです！

【定員】 50名(応募者多数の場合は

抽選となります)

【参加費】 無料

15:00からは  
ぎふみなみしょうぼうしょ ぎょうりやく  
岐阜南消防署のご協力で  
じしんたいけん  
地震体験ができます！

お問い合わせ/お申し込み：

ざいだんほうじん ぎふ しこくさいこうりゅうきょうかい  
財団法人岐阜市国際交流協会

ぎふしかんだまち  
〒500-8720 岐阜市神田町1-11

ぎふしこくさいかない  
(岐阜市国際課内)

TEL/FAX (058) 263-1741

E-mail: gifucity-iea@nifty.co



※9月15日(火曜日)までに申し込んでください！

(あて先) 財団法人岐阜市国際交流協会

「日中文化交流大会」 申込書

フリガナ: お名前:	( 歳)	電話番号: E-mail:	—	—
ご住所 〒	—			

## ⑤ 改善点、今後の課題について

### a. 現状

❶ 日本語を勉強したい人、日本語を勉強しなければならない人は数多くいます。しかし、日常生活に追われて、なかなか勉強が出来ない人がいます。また、一人一人に場所や、時間の合う教室が少ないため、受講できているのはその中の一部中国系住民だけです。

❷ 人材と資金の不足で、需要に答えられません。できれば、岐阜地域で、同じような教室をその他の市町村でも開催すれば；また、もうちょっと勉強の期間が長ければ、更に社会に貢献できます。

### b. 今後の課題

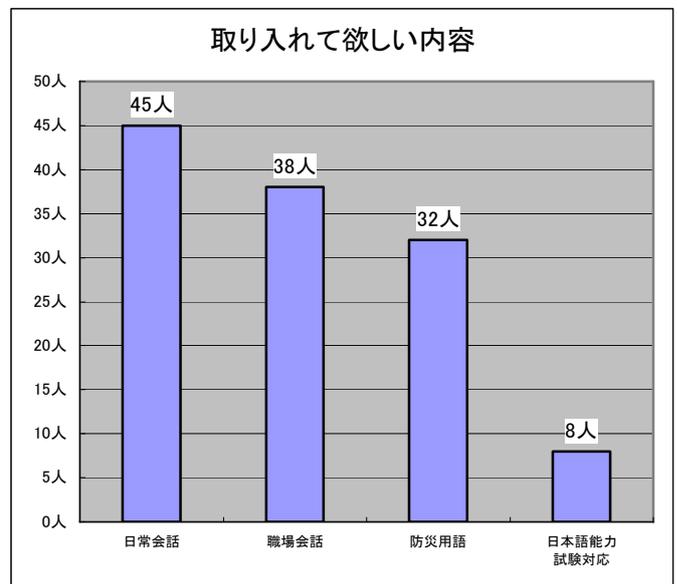
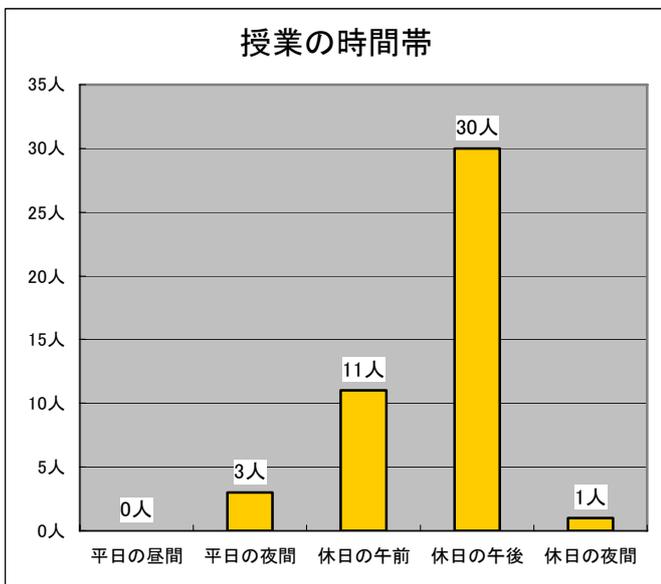
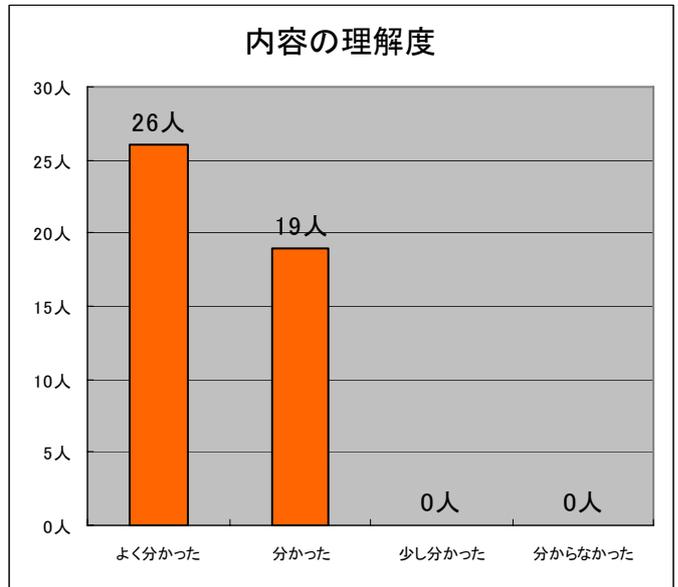
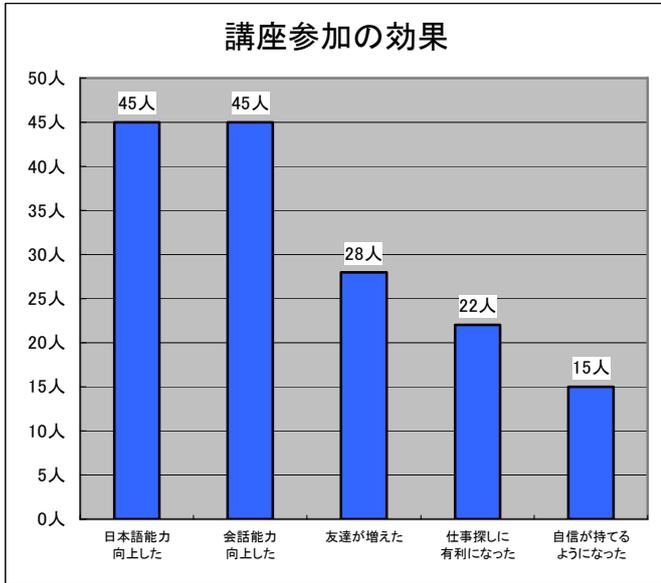
受講生の構成について、年齢制限を設けていないため、成人と子供と一緒に、同じ内容を勉強しています。しかし、授業の内容や方式はやはり大人向けに偏っていますので、児童・生徒達には、もっときめ細かけて、相応しい教育サービスを提供できればと思います。

### c. 今後の活動予定、展望

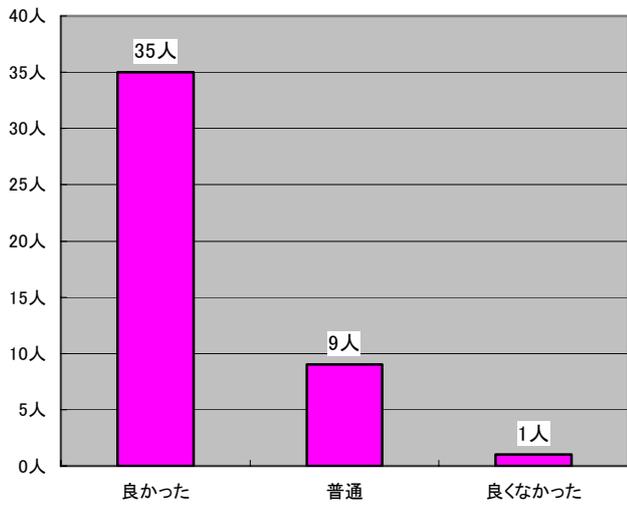
近年、岐阜県の外国人は急速に増えつづけています。県内在住約1万7千人の中国系外国住民の内、約半分に当たる8千人余は岐阜市及びその近隣市町村に住んでいます。多文化共生は岐阜でも避けて通れない課題です。

しかし、岐阜県が行ったあるアンケート調査では、「在住外国人との交流の支障は、言葉、文化・習慣の壁が80%超」という結果がありました。在住外国人と日本人が言葉の壁、制度の壁、心の壁を取り除けるように、行政が主導で、もっと根本的な外国人受入態勢の確立に向けての取り組みや、将来にわたっての長期的展望に立った上での研究や支援、共生共存の社会の構築が必要ではないか？と思います。我々はそのような草の根活動を通して、また、一步一步と、「多文化共生社会」への鍵を発見していくような結果を得たいと願っています。多文化共生の試みは始まったばかりです。

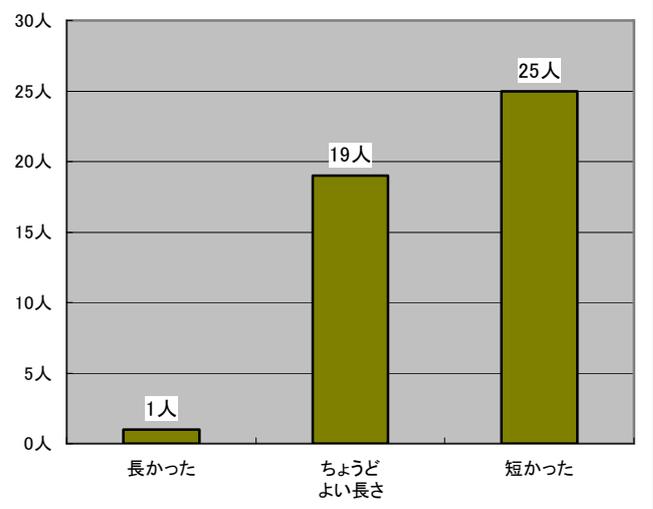
## 講座終了アンケート結果



授業の感想



講座の期間



今後の参加有無

